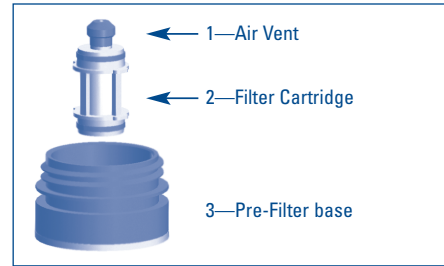


## Water Bottle Pre-Filter™ User's Guide

The Water Bottle Pre-Filter by SteriPEN™ is designed to remove large particulate matter from drinking water prior to purification treatment. While the Pre-Filter can be used in conjunction with any purification method, it is specifically designed for use with the SteriPEN™ ultraviolet water purifier.

**The Pre-Filter can be used in two ways:**  
"Pour-through" and "Immersion."



- Pour-through**
- 1 Screw Pre-Filter base onto Nalgene® type 32 fl. oz. (1 litre) wide-mouth bottle until tight.
- 2 Insert filter cartridge into opening in Pre-Filter base with open end of cartridge down.
- 3 Twist filter cartridge to lock in place and pull air vent valve open.
- 4 Pour water through filter cartridge until bottle is filled to desired level.
- 5 Remove Pre-Filter base and cartridge as a unit from bottle. Remove cartridge from filter base and wipe away particulates from base with cloth. Rinse particulates from cartridge if necessary. After cleaning, screw Pre-Filter base onto water bottle until tight.
- If using with SteriPEN™, follow steps 6 and 7.*
- 6 Activate SteriPEN™ and insert lamp end into opening in Pre-Filter base until SteriPEN™ creates a watertight seal.
- 7 While holding SteriPEN™ in place, invert water bottle and SteriPEN™ together. Check that the SteriPEN™ lamp is emitting visible light (*Note: If no light is visible there is a malfunction and water should not be consumed*). Gently agitate water until lamp turns off and green LED (Light Emitting Diode) light indicates treatment is completed. Turn bottle and SteriPEN™ upright and remove SteriPEN™.

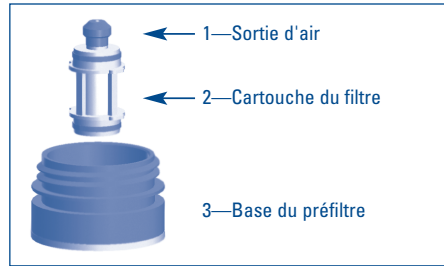
- Immersion**
- Note: The "O" ring on the filter base seals against the flange of the water bottle neck to prevent untreated water from contaminating the threads and outer rim of the bottle.*
- 1 Screw Pre-Filter base onto Nalgene® type 32 fl. oz. (1 litre) wide-mouth bottle until tight.
- 2 Insert filter cartridge into opening in Pre-Filter base with open end of cartridge down. Twist filter cartridge until it locks into place and pull air vent valve open.
- 3 Completely immerse water bottle with Pre-Filter end up.
- 4 Once water bottle is filled to desired level, remove from water and wipe away droplets from filter base, making sure the upper portion of water bottle is dry.
- 5 Remove Pre-Filter base and cartridge as a unit from bottle. Remove cartridge from filter base and wipe away particulates from filter base with cloth. Rinse particulates from cartridge if necessary.
- If using with SteriPEN™, follow steps 6 and 7.*

**Tip:** To help water to flow freely through the filter, wet the pre-filter mesh by submerging the filter cartridge in water before use. Rub the mesh with a clean cloth until it becomes thoroughly saturated.

## Guide d'utilisation du préfiltre pour bouteille d'eau

Le préfiltre pour bouteille d'eau du SteriPEN™ sert à éliminer les particules de grande taille de l'eau potable avant un traitement de purification. Bien que le préfiltre puisse être utilisé en association à n'importe quelle méthode de purification, il a spécifiquement été conçu pour être utilisé avec le purificateur d'eau aux ultraviolets SteriPEN™.

**Deux méthodes au choix : en versant l'eau à travers le préfiltre ou par immersion.**

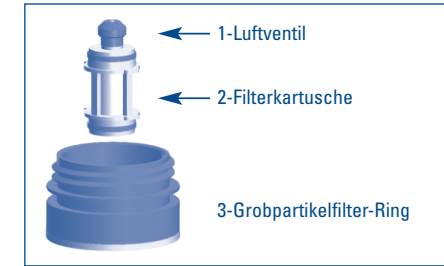


- En versant l'eau à travers le préfiltre**
  - 1 Vissez la base du préfiltre sur une bouteille à large goulot de type Nalgene® de 1 litre, en serrant bien.
  - 2 Insérez la cartouche du filtre dans la base du préfiltre, côté ouvert vers le bas.
  - 3 Vissez la cartouche du filtre pour la verrouiller en place et tirez sur la valve de passage d'air pour l'ouvrir.
  - 4 Versez de l'eau à travers la cartouche du filtre pour remplir la bouteille jusqu'au niveau souhaité.
  - 5 Retirez la base du préfiltre et la cartouche ensemble de la bouteille. Retirez la cartouche de la base du filtre et essuyez les particules de la base avec un chiffon. Rincez, si nécessaire, les particules de la cartouche. Après le nettoyage, vissez la base du préfiltre sur la bouteille d'eau en serrant bien.
  - Si le préfiltre est utilisé avec le SteriPEN™, suivez les étapes 6 et 7.*
  - 6 Activez le SteriPEN™ et insérez la lampe dans la base du préfiltre pour former un joint étanche.
  - 7 Tout en maintenant le SteriPEN™ en place, retournez la bouteille d'eau et le SteriPEN™ ensemble. Vérifiez que la lampe du SteriPEN™ émet une lumière visible (*Remarque : Si aucune lumière n'est visible, c'est que le dispositif ne fonctionne pas correctement et l'eau ne devra pas être consommée*). Agitez légèrement l'eau jusqu'à ce que la lampe s'éteigne et que le voyant vert indique la fin du traitement. Remettez la bouteille et le SteriPEN™ à l'endroit, en position verticale, avant de retirer le SteriPEN™.
- Par immersion**
  - Remarque : Le joint torique de la base du filtre, appliqué sur le bord du goulot de la bouteille, empêche l'eau non traitée de contaminer les filetages et le bord extérieur de la bouteille.*
  - 1 Vissez la base du préfiltre sur la bouteille à large goulot de type Nalgene® de 1 litre, en serrant bien.
  - 2 Insérez la cartouche du filtre dans la base du préfiltre avec l'extrémité ouverte de la cartouche tournée vers le bas. Vissez la cartouche du filtre jusqu'à ce qu'elle se verrouille en place et tirez sur la valve passage d'air pour l'ouvrir.
  - 3 Immergez complètement la bouteille d'eau, avec le préfiltre vers le haut.
  - 4 Une fois la bouteille d'eau remplie jusqu'au niveau souhaité, sortez-la de l'eau et essuyez les gouttelettes restant sur la base du filtre et la partie supérieure de la bouteille d'eau qui doit être bien sèche.
  - 5 Retirez la base du préfiltre et la cartouche ensemble de la bouteille. Enlevez la cartouche de la base du filtre et essuyez les particules de la base du filtre avec un chiffon. Rincez, si nécessaire, les particules de la cartouche.
  - Si le préfiltre est utilisé avec le SteriPEN™, suivez les étapes 6 et 7.*

## Gebrauchsanleitung für den Grobpartikelfilter von SteriPEN™ für Weithals-Wasserflaschen

Der Grobpartikelfilter für Weithalsflaschen von SteriPEN™ ist für das Entfernen von grossen Partikeln aus dem Trinkwasser bestimmt und wird vor der Entkeimung des Wassers angewandt. Der Grobpartikelfilter von SteriPEN™ kann zwar zusammen mit jedem beliebigen Entkeimungsverfahren angewandt werden, ist aber insbesondere für die Verwendung mit dem ultravioletten Wasserentkeimer von SteriPEN™ gedacht.

**Der Grobpartikelfilter kann auf zwei verschiedene Arten verwendet werden: zum Eingiessen und zum Eintauchen**

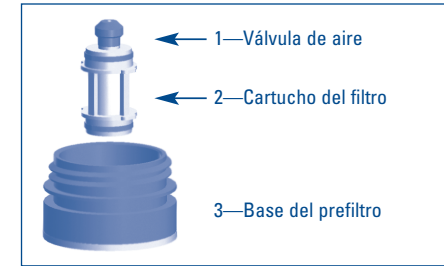


- Eingiessen**
  - 1 Schrauben Sie den Grobpartikelfilter-Ring fest auf eine Weithalsflasche von Nalgene® (1,0 Liter Modell).
  - 2 Setzen Sie die Filterkartusche mit der Öffnung nach unten in den Grobpartikelfilter-Ring ein.
  - 3 Drehen Sie die Kartusche bis sie einrastet, und öffnen Sie das Luftventil.
  - 4 Giessen Sie Wasser durch die Filterkartusche bis die Flasche zur gewünschten Höhe gefüllt ist.
  - 5 Entfernen Sie den Ring und die Kartusche des Grobpartikelfilters zusammen von der Flasche. Nehmen Sie die Kartusche aus dem Filterring und wischen Sie die Partikel mit einem Tuch von dem Ring ab. Falls notwendig, spülen Sie auch die Kartusche ab bis sie frei von Partikeln ist. Nach der Reinigung schrauben Sie den Ring des Grobpartikelfilters wieder fest auf die Wasserflasche.
  - Bei der Verwendung von SteriPEN™ befolgen Sie bitte die Schritte 6 und 7.*
  - 6 Schalten Sie den SteriPEN™-Entkeimer ein, und führen Sie SteriPEN™ durch den Ring des Grobpartikelfilters in die Flasche ein. Filter und SteriPEN™ bilden miteinander eine fest dichtende Verbindung.
  - 7 Halten Sie SteriPEN™ fest und drehen Sie die Wasserflasche und SteriPEN™ zusammen um. Prüfen Sie, ob die Lampe von SteriPEN™ sichtbares Licht aussendet. (*Achtung: ist kein Licht zu sehen, bedeutet dies eine Fehlfunktion, und das Wasser darf nicht konsumiert werden!*) Bewegen Sie die Wasserflasche leicht hin und her bis sich die Lampe ausschaltet und die grüne LED (lichtemittierende Diode) eine Beendigung der Wasserentkeimung anzeigt. Bringen Sie die Wasserflasche und SteriPEN™ wieder in senkrechte Position und nehmen Sie den SteriPEN™-Entkeimer aus der Flasche heraus.
- Eintauchen**
  - Achtung: der O-Ring des Grobpartikelfilter-Rings dichtet dem Gewinde am Hals der Wasserflasche ab und verhindert Kontakt von nicht entkeimtem Wasser mit den Gewindegängen des Schraubverschlusses und dem Rand der Flasche.*
  - 1 Schrauben Sie den Grobpartikelfilter-Ring fest auf eine Weithalsflasche von Nalgene® (1,0 Liter Modell).
  - 2 Setzen Sie die Filterkartusche mit der Öffnung nach unten in den Grobpartikelfilter ein. Drehen Sie die Kartusche bis sie einrastet, und öffnen Sie das Luftventil.
  - 3 Tauchen Sie die Flasche komplett ins Wasser. Grobpartikelfilter schaut nach oben.
  - 4 Sobald die Flasche bis zur gewünschten Höhe gefüllt ist, nehmen Sie sie aus dem Wasser und wischen Sie alle Wassertropfen vom Filterring ab. Trocknen Sie den oberen Teil der Wasserflasche sorgfältig ab.
  - 5 Entfernen Sie den Ring und die Kartusche des Grobpartikelfilters zusammen von der Flasche. Nehmen Sie die Kartusche aus dem Filterring und wischen Sie die Partikel mit einem Tuch von dem Ring ab. Falls notwendig, spülen Sie auch die Kartusche ab bis sie frei von Partikeln ist.
  - Bei der Verwendung von SteriPEN™ befolgen Sie bitte die Schritte 6 und 7.*

## Guía del usuario de prefiltros de para botes de agua

El prefiltro SteriPEN™ de botes de agua ha sido diseñado para eliminar partículas de gran tamaño del agua potable antes del tratamiento de purificación. Aunque el prefiltro se puede usar conjuntamente con cualquier otro método de purificación, este producto ha sido diseñado específicamente para su uso con purificadores de rayos ultravioletas fabricados por SteriPEN™.

**El prefiltro se puede usar de dos maneras diferentes: "por vertido directo" y "por inmersión."**



- Vertido directo**
  - 1 Enrosque la base del prefiltro en la botella de boca ancha de la marca Nalgene® de 1 litro hasta que esté bien apretada.
  - 2 Inserte el cartucho del filtro en la abertura situada en la base del prefiltro con el extremo abierto del cartucho hacia abajo.
  - 3 Gire el cartucho del filtro hasta que encaje y tire de la válvula de aire para que se abra.
  - 4 Vierta el agua para que pase por el cartucho del filtro y llene la botella hasta donde desee.
  - 5 Quite de la botella la base del prefiltro y el cartucho como una sola unidad, saque el cartucho de la base del filtro y limpie con un paño las partículas que se hayan quedado impregnadas en la base. Aclare las partículas del cartucho si lo cree necesario. Después de realizar la limpieza, enrosque la base del prefiltro a la botella de agua hasta que esté bien apretada.
  - Si se usa con el filtro SteriPEN™, siga los pasos 6 y 7.*
  - 6 Active el filtro SteriPEN™ e inserte el reflector en la apertura de la base del Prefiltro hasta que el filtro esté encajado herméticamente.
  - 7 Con el prefiltro SteriPEN™ en su sitio, invierta la botella de agua y el prefiltro a la vez. Compruebe que el reflector SteriPEN™ está emitiendo una luz visible (*Advertencia: si no hay ninguna luz visible, se está produciendo un mal funcionamiento del aparato y no se debe consumir el agua*). Agite el agua con cuidado hasta que el reflector se apague y la luz verde de LED (diodo emisor de luz) indique que el tratamiento ha finalizado. Ponga la botella y el filtro hacia arriba y saque este último.
- Inmersión**
  - Advertencia: la junta tórica situada en el borde de la base del filtro cierra herméticamente el reborde del cuello de la botella de agua para prevenir que el agua que no ha sido tratada contamine las rosas y los bordes exteriores de la botella.*
  - 1 Enrosque la base del prefiltro en la botella de boca ancha de marca Nalgene® de 1 litro hasta que esté bien apretada.
  - 2 Inserte el cartucho del filtro en la abertura situada en la base del Prefiltro con el extremo abierto del cartucho hacia abajo.
  - 3 Sumerja por completo la botella de agua con el extremo del prefiltro hacia arriba.
  - 4 Una vez que el bote de agua se ha llenado hasta donde se necesite, sáquelo del agua y limpie las gotitas que se han quedado en la base del filtro asegurándose de que la parte de arriba del bote de agua esté seco.
  - 5 Quite del bote la base del prefiltro y el cartucho como una sola unidad, saque el cartucho de la base del filtro y limpie con un paño las partículas que se han quedado impregnadas en la base. Aclare las partículas del cartucho si fuese necesario.
  - Si se usa con el filtro SteriPEN™, siga los pasos 6 y 7.*



## Guía del usuario de prefiltros de para botes de agua

### Conservación del prefiltro



1 Presione la válvula de aire para que se cierre y seque la punta de la válvula del cartucho del filtro con un paño. Instale el cartucho en la apertura de la base del prefiltro con la punta de la válvula hacia abajo. Gire el cartucho del filtro hasta que encaje.



2 El prefiltro se puede guardar en un bote. Enrosque el tapón del bote de agua en la parte de arriba de la base del filtro. Para beber, desenrosque el prefiltro y el tapón del bote de agua como una sola unidad.

El prefiltro de SteriPEN™ pesa menos de 42 gramos y se puede guardar en una botella de boca ancha de la marca Nalgene®. Los cartuchos de los prefiltros se pueden aclarar y volverse a utilizar muchas veces. Se aconseja lavar de vez en cuando la base del prefiltro y el cartucho con una solución jabonosa no muy fuerte. Se pueden adquirir los cartuchos de recambio del prefiltro en los establecimientos de SteriPEN™.

### ADVERTENCIAS:

- Este prefiltro SteriPEN™ para botes de agua ha sido diseñado para eliminar partículas de gran tamaño del agua pero no elimina contaminantes microbiológicos o químicos.
- No use este prefiltro para botes de agua con otros líquidos que no sean agua.
- En casos en los que hay presencia de sedimentos finos, el agua se debe recoger en un recipiente grande y aclararse dejando que los sedimentos se asienten. Cuando las partículas sean muy pequeñas, puede que este prefiltro para botes de agua no sirva para aclarar el agua. Si no se puede obtener agua clara, no se debe usar el filtro SteriPEN™.
- Aunque el Prefiltro ha sido diseñado para impedir que el agua que no ha sido tratada contamine las roscas y el cuello del bote, se deben inspeccionar las roscas por si se le han quedado gotitas y secarlas si fuese necesario.

### Especificaciones del producto:

peso: 42 gramos  
dimensiones: 7 cm de diámetro x 5 cm de altura

### Diseñado, desarrollado y probado en EE UU por

Hydro-Photon, Inc.  
P.O. Box 675, 262 Ellsworth Rd.  
Blue Hill, Maine 04614 EE UU  
Teléfono de contacto gratuito en EE UU: (888) 826-6234  
Tel: (207) 374-5800  
Fax: (207) 374-5100  
info@steripen.com  
www.steripen.com

Copyright © 2006 por Hydro-Photon, Inc.  
Reservados todos los derechos.



## Gebrauchsanleitung für den Grobpartikelfilter von SteriPEN™ für Weithals-Wasserflaschen

### Aufbewahrung des Grobpartikelfilters



1 Schliessen Sie das Luftventil und trocknen Sie die Unterseite des Ventils der Filterkartusche mit einem Tuch ab. Bauen Sie die Kartusche mit dem Ventil nach unten in die Öffnung des Grobpartikelfilterrings ein. Drehen Sie die Kartusche bis sie einrastet.



2 Sie können den Grobpartikelfilter auf der Flasche aufbewahren. Schrauben Sie den Deckel der Wasserflasche auf den Filterring. Zum Trinken schrauben Sie den Filter und den Deckel zusammen auf.

Der Grobpartikelfilter von SteriPEN™ wiegt weniger als 42 Gramm. Sie können ihn auf einer Nalgene® Weithalsflasche aufbewahren. Die Kartusche des Grobpartikelfilters können Sie viele male ausspülen und wieder verwenden. Wir empfehlen gelegentliches Waschen des Filterrings und der Kartusche mit einer milden Seifenlösung. Ersatzfilterkartuschen erhalten Sie bei Ihrem SteriPEN™ Händler.

### WARNHINWEISE:

- Dieser Grobpartikelfilter ist für die Entfernung von grossen Partikeln aus trübem Wasser bestimmt. Er entfernt keine mikrobiologischen oder chemischen Verunreinigungen.
- Verwenden Sie diesen Grobpartikelfilter nur für Wasser. Nicht für andere Flüssigkeiten verwenden.
- Befinden sich feine Sedimente im Wasser, dann können Sie das Wasser in einem grossen Behälter sammeln, und abwarten bis sich die Sedimente abgesetzt haben. Wenn die Partikel im trüben Wasser sehr fein sind, kann es sein, dass der Grobpartikelfilter das Wasser nicht richtig klar reinigen kann. Wenn Sie kein klares Wasser zur Verfügung haben, dürfen Sie SteriPEN™ nicht verwenden.
- Der Grobpartikelfilter verhindert zwar, dass nicht entkeimtes Wasser mit den Gewindegängen der Flasche in Kontakt kommt. Falls erforderlich, sollten Sie jedoch Wassertropfen vom Flaschenhals und den Gewindegängen abtrocknen.

### Produktbeschreibung:

Gewicht: 42 Gramm  
Masse: Durchmesser 7 cm, Höhe 5 cm

### Design, Entwicklung und Tests in den USA durch

Hydro-Photon, Inc.  
P.O. Box 675, 262 Ellsworth Rd.  
Blue Hill, Maine 04614 USA  
Gebührenfrei in USA: (888) 826-6234  
Tel: (001) 207 374-5800  
Fax: (001) 207 374-5100  
info@steripen.com  
www.steripen.com

Copyright © 2006 by Hydro-Photon, Inc.  
Alle Rechte vorbehalten.



## Guide d'utilisation du préfiltre pour bouteille d'eau

### Rangement du préfiltre



1 Poussez sur la valve de passage d'air pour la fermer et essuyez le côté valve de la cartouche du filtre avec un chiffon. Installez la cartouche, côté valve tourné vers le bas, dans l'ouverture de la base du préfiltre. Vissez la cartouche du filtre pour la verrouiller en place.



2 Le préfiltre peut être laissé sur la bouteille. Vissez le bouchon de la bouteille d'eau sur la partie supérieure de la base du filtre. Pour boire, dévissez le préfiltre et le bouchon de la bouteille d'eau ensemble.

Le préfiltre fabriqué par SteriPEN™ pèse moins de 42 grammes et peut être laissé sur une bouteille à large goulot de type Nalgene®. Les cartouches du préfiltre peuvent être rincées et réutilisées plusieurs fois. Un lavage occasionnel de la base du préfiltre et de la cartouche avec une solution de savon doux est conseillé. Des cartouches de remplacement sont disponibles auprès des détaillants de SteriPEN™.

### AVERTISSEMENTS :

- Ce préfiltre pour de bouteille d'eau est destiné à éliminer les particules de grande taille de l'eau. Il n'élimine pas les polluants microbiologiques et chimiques.
- N'utilisez pas ce préfiltre pour bouteille d'eau avec des liquides autres que de l'eau.
- En cas de sédiment très fin, l'eau peut quelquefois être recueillie dans un grand récipient et clarifiée en laissant le sédiment se déposer. Il arrive que le préfiltre soit inefficace pour clarifier l'eau, lorsque les particules sont très petites. Si de l'eau claire ne peut pas être obtenue, le SteriPEN™ ne devra pas être utilisé.
- Bien que le préfiltre soit conçu pour empêcher l'eau non traitée de contaminer les filetages des bouteilles, il est important de vérifier l'absence de gouttelettes sur les goulots et les filetages. Les essuyer soigneusement au besoin.

### Spécifications du produit :

pois: 42 grammes  
dimensions : diamètre de 7 cm x hauteur de 5 cm

### Conçu, développé et approuvé aux États-Unis par

Hydro-Photon, Inc.  
P.O. Box 675, 262 Ellsworth Rd.  
Blue Hill, Maine 04614 États-Unis  
Numéro vert aux États-Unis : (888) 826-6234  
Téléphone : (207) 374-5800  
Téléfax : (207) 374-5100  
info@steripen.com  
www.steripen.com

Droits de reproduction © 2006 par Hydro-Photon, Inc.  
Tous droits réservés.



## Water Bottle Pre-Filter™ User's Guide

### Storing the Pre-Filter



1 Push air vent valve closed and dry off valve end of filter cartridge with cloth. Install cartridge, valve end down, into opening in Pre-Filter base. Twist filter cartridge to lock in place.



2 Pre-Filter may be stored on bottle. Screw water bottle cap onto top of filter base. To drink, unscrew Pre-Filter and water bottle cap as a unit.

The Pre-Filter by SteriPEN™ weighs less than 2 ounces (42 grams) and may be stored on a Nalgene® type wide-mouth bottle. Pre-Filter cartridges may be rinsed and reused many times. Occasional washing of the Pre-Filter base and cartridge with mild soap solution is advisable. Replacement Pre-Filter cartridges are available at SteriPEN™ retailers.

### WARNINGS:

- This Water Bottle Pre-Filter is designed to remove large particulate matter from water. It will not remove microbiological or chemical contaminants.
- Do not use this Water Bottle Pre-Filter with liquids other than water.
- In some cases where fine sediment is present, water may be collected in a large container and clarified by allowing sediment to settle. When particulates are very small, this Water Bottle Pre-Filter may be ineffective in clarifying water. If clear water cannot be obtained, SteriPEN™ should not be used.
- While the Pre-Filter is designed to prevent untreated water from contaminating bottle threads, bottle neck and threads should be inspected for droplets and dried off if necessary.

### Product Specifications:

weight: 1.5 oz. (42 grams)  
dimensions: 2.7 in. (7 cm) diameter x 1.8 in. (5 cm) height

### Designed, Developed and Proven in the USA by

Hydro-Photon, Inc.  
P.O. Box 675, 262 Ellsworth Rd.  
Blue Hill, Maine 04614 USA  
Toll-Free in US: (888) 826-6234  
Phone: (207) 374-5800  
Fax: (207) 374-5100  
info@steripen.com  
www.steripen.com

Copyright © 2006 by Hydro-Photon, Inc.  
All rights reserved.

PfMAN0602



### Replacement Filter Cartridge

To replace filter cartridge:



1 Attach filter base to water bottle



2 Insert filter cartridge



3 Twist filter cartridge to lock in place and pull air vent valve open.



4 Pour water through Pre-Filter

Pre-Filter cartridge is re-usable after cleaning.



www.steripen.com

— CONTINÚA —



www.steripen.com

— BITTE WENDEN —



www.steripen.com

— TOURNEZ LA PAGE SVP —



www.steripen.com

— OVER —

